THE SEA WHERE THE SIREN LIVES

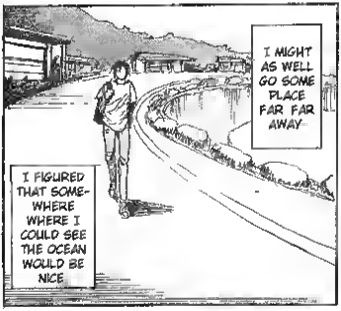
TRANSLATED BY EMPEROR KETCHUP
EDITED FOR QUALITY

WE UNDERSTOOD THAT WE COULD NEVER UNDERSTAND EACH OTHER.

IN THAT CITY BY THE SEA,

★Bunchコミックス
イエスタディをうたって
第①巻、発売中!!
掲コミックスの発売を記念して、原画展を開催!!
日時：3月22日まで　予場：まんがの森　上野店
期間中に会場でコミックス1を買われた方、抽選で超レアなプレゼントをプレゼント!!　お問い合わせは上記店舗（☎03-3833-3401）まで。

TOUME KEI



★この作品はフィクションです。実在の人物団体・事件などには いっさい関係ありません。

I MEAN, THERE'S NOTHING AROUND HERE THAT YOU COULD CALL A LANDMARK
THIS PLACE IS ONLY GOOD FOR SWIMMING
軽食
おみやげ
THIS MAP IS...
I DUNNO PRETTY SKETCHY ON THE DETAILS
I CAN'T EVEN CALL AND ASK FOR DIRECTIONS, THERE ISN'T EVEN A DAMN PAY PHONE AROUND HERE
THE PLACE IS DEAD. THERE'S NO ONE AROUND

IS SHE A LOCAL...?
WHY IS SHE LIGHTING OFF FIRE-WORKS BY HERSELF? IT'S STILL NOON...
OH WELL...
I GUESS I'LL ASK HER
HH...

HEY.
HUH?

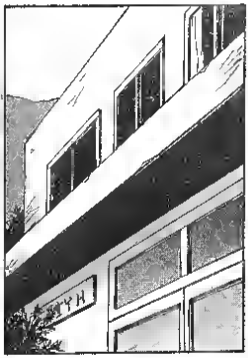
DO YOU HAVE A LIGHT?
I RAN OUT OF MATCH-ES

THANKS
HERE
YEAH, I'VE GOT A LIGHTER—
UHH— LET'S SEE

カチ…
ISN'T IT A BIT EARLY TO BE LIGHTING FIREWORKS?
I FOUND A BUNCH OF THEM LEFT OVER FROM LAST YEAR, IN THE BACK OF THE CLOSET
BY THE WAY, IT'S STILL TOO EARLY TO SWIM, TOO
シュー…
IT LOOKS THAT WAY.
WOW SHE'S CUTE
WHERE DID YOU COME FROM?
TOKYO
ザン…
I SEE…

CAN YOU TELL ME WHERE THIS YOUTH HOSTEL IS?
IF YOU KEEP ON WALKING, YOU'LL SEE A HIGHWAY. IT'S A BIT BEFORE THAT.
UM YEAH. THIS ADDRESS SHOULD BE A BIT FURTHER DOWN THIS ROAD
WEREN'T YOU GOING TO ASK ME SOME-THING?
OH... RIGHT
WELL?
HUH?
WELL IT'S THE OFF-SEASON
I WAS STARTING TO WORRY BECAUSE THERE WAS NOBODY AROUND
THANKS YOU SAVED MY ASS
NOTHING ELSE
THE ONLY THING THAT THIS PLACE HAS GOING FOR IT IS THE OCEAN
YEAR AFTER YEAR, THE SAME THING
LOTS OF PEOPLE COME HERE DURING THE SUMMER, AND THEN THEY LEAVE
THERE'S NOTHING TO SEE HERE
I'LL WARN YOU...

THAT'S ALL THERE IS TO THIS TOWN...



WHAT AM I SUPPOSED TO SAY TO ALL THIS...? I'M JUST A TOURIST

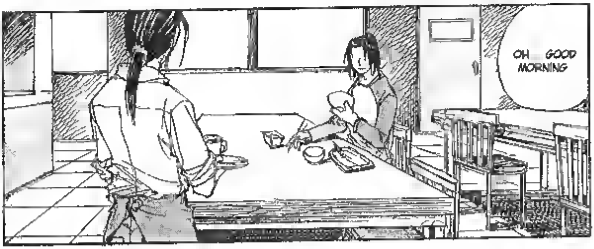
THOSE WORDS SHE SPOKE LINGERED IN MY HEAD
BUT FOR SOME REASON...

OH THERE YOU ARE
HI

IT'S RARE FOR SOMEONE TO STAY AT A PLACE LIKE THIS FOR 3 DAYS DURING THIS TIME OF THE YEAR.
YOUR ROOM'S AT THE FAR END OF THIS HALLWAY
ACTUALLY, YOU'RE THE ONLY CUSTOMER HERE
SO YOU FIGURED OUT HOW TO GET HERE OK?
YEAH I ASKED ONE OF THE LOCALS, SO I MANAGED
AHH... WELL I LOVE BEING BY THE OCEAN WHEN THERE AREN'T ANY PEOPLE AROUND
HE'S RIGHT... I SHOULD HAVE DONE A LITTLE MORE RESEARCH
ENJOY YOURSELF WHILE YOU CAN
WELL SOMETHING LIKE THAT
HEH... OF COURSE I'M ONE OF THOSE GUYS WHO DIDN'T MAKE IT DURING THEIR MORATORIUM PERIOD
YOU COLLEGE STUDENTS... I'M ENVIOUS
SO YOU'VE ALREADY LOCKED UP A JOB AND YOU'RE FREE TO DO WHATEVER

HUH?
WHERE'S MY LIGHTER?
I GUESS I'LL GO TO SLEEP
THERE'S NOTHING TO DO THIS BLOWS
OH RIGHT
I LENT IT TO THAT GIRL AND SHE STILL HAS IT
TRAVELING!?

WHAT A QUAINT IDEA
WHY DON'T YOU WORRY ABOUT THAT SHIT AFTER YOU LOCK UP A JOB. HUH?
HMM... I FIGURED I COULD GO SOME PLACE, BE ALONE AND THINK ABOUT VARIOUS THINGS
WHY NOW. DURING THIS IMPORTANT STRETCH?
WHAT ARE YOU THINKING?
MORNIN'


OH... GOOD MORNING

YEAH THAT'S ABOUT ALL THERE IS TO DO HERE

ANY PLANS FOR TODAY?
WELL... I FIGURED I MIGHT GO FOR A WALK ON THE BEACH

I DON'T REALLY CARE BUT...
THAT LIGHTER... WAS THE ONE GRANDPA GAVE ME BEFORE HE DIED...

WONDER IF THE GIRLS IN MY SEMINAR GROUP WOULD LIKE IT IF I GAVE THEM SOME...?
THERE'S LOTS OF PRETTY SHELLS LYING AROUND
!
THANKS FOR HELPING ME OUT YESTERDAY
YOUR LIGHTER.

Let's アクセス! 話題沸騰!! 集英社ホームページをチェック!!
アドレスは http://www.shueisha.co.jp/

HEY...
IF YOU'RE BORED WANNA GO FOR A WALK?
NAH I'M NOT REALLY LOOKING FOR THEM...
I'D RATHER TALK WITH YOU THAN LOOK FOR SHELLS
IF YOU'RE LOOKING FOR SHELLS THERE'S LOTS OF THEM OVER THERE
A CLEAR, SOOTHING VOICE— BUT AT THE SAME TIME I FEEL THAT IT'S BAD THAT HER VOICE SOUNDS SO PLEASANT TO MY EARS
RIGHT NOW I'M HELPING AROUND THE HOUSE
MY FAMILY RUNS A LODGE
UNIVERSITY STUDENT?
YEAH YOU?
HER VOICE REVERBERATED PLEASANTLY IN MY EARS
IT'S NOTHING SPECIAL AROUND HERE!
REALLY...
I GRADUATED HIGH SCHOOL THIS YEAR

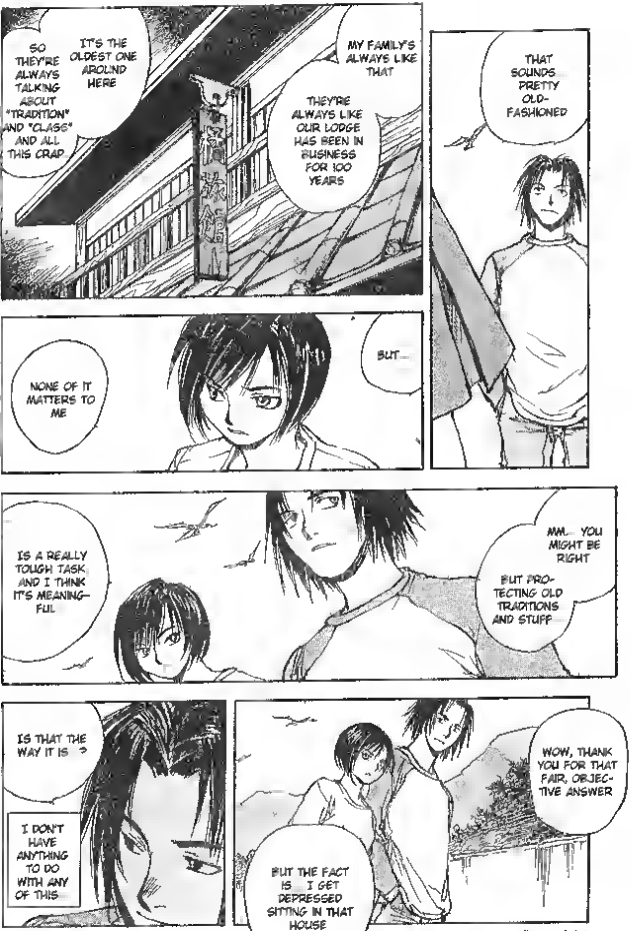
I'M JEALOUS...
I WANTED TO GO TO A UNIVERSITY IN TOKYO TOO
BUT MY PARENTS WERE AGAINST IT.

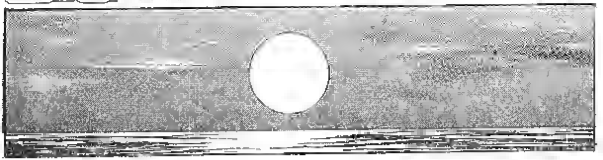
THAT'S NOT ALL THERE'S A LOT OF OTHER STUFF.
I'M FRAIL.
SO THEY COULDN'T LET ME LIVE ON MY OWN

WHY?
BECAUSE I'M THE HEIR TO THE FAMILY BUSINESS

THAT'S WHY THEY OBJECTED TO YOUR GOING? IN THIS DAY AND AGE?

I'M SURE THEY'LL EVENTUALLY TRY AND ARRANGE A MARRIAGE FOR ME OR SOMETHING
THERE'S NO POINT IN GOING TO SOME LOCAL SCHOOL
SO I JUST HELP AROUND THE HOUSE


SO THEY'RE ALWAYS TALKING ABOUT "TRADITION" AND "CLASS" AND ALL THIS CRAP
IT'S THE OLDEST ONE AROUND HERE
MY FAMILY'S ALWAYS LIKE THAT
THEY'RE ALWAYS LIKE OUR LODGE HAS BEEN IN BUSINESS FOR 100 YEARS
THAT SOUNDS PRETTY OLD-FASHIONED
NONE OF IT MATTERS TO ME
BUT...
IS A REALLY TOUGH TASK, AND I THINK IT'S MEANINGFUL
MM... YOU MIGHT BE RIGHT
BUT PROTECTING OLD TRADITIONS AND STUFF
IS THAT THE WAY IT IS ?
I DON'T HAVE ANYTHING TO DO WITH ANY OF THIS
BUT THE FACT IS I GET DEPRESSED SITTING IN THAT HOUSE
WOW, THANK YOU FOR THAT FAIR, OBJECTIVE ANSWER



THAT I WATCHED THE SUNSET FROM THE BEACH
THIS IS THE FIRST TIME SINCE I WAS IN ELEMENTARY

YOU CAN GET EMOTIONAL OFF OF STUFF LIKE THIS
GOOD FOR YOU!

YOU GO AHEAD...
I CAN'T STAND RIGHT NOW...
SORRY

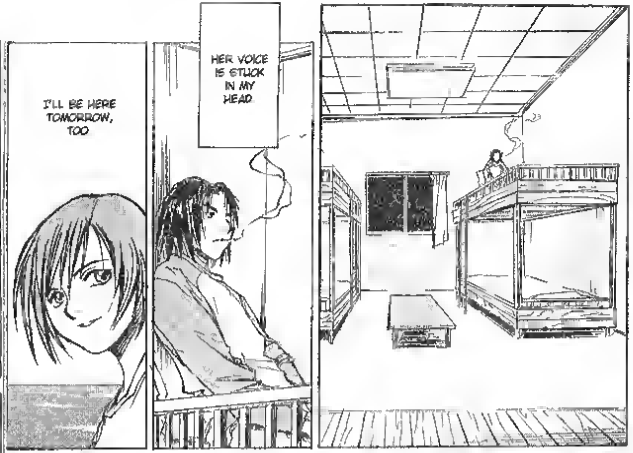
SINCE I'M FEELING EMOTIONAL WHY DON'T WE GO BACK?

I'VE BEEN LIKE THIS SINCE I WAS A KID... I'M USED TO IT
YEAH... BUT IT'S OK. I'LL BE FEELING FINE IN NO TIME. I PROBABLY WALKED TOO MUCH...
HUH... DO YOU FEEL SICK?
IS YOUR PLACE CLOSE?
WANT ME TO CARRY YOU HOME?
THANKS

HUH?
YOUR NAME

S—
SONODA

WHAT ABOUT YOU?
I'M HAYASE
I DIDN'T ASK WHAT YOUR NAME WAS YET


I'LL BE HERE TOMORROW, TOO
HER VOICE IS STUCK IN MY HEAD

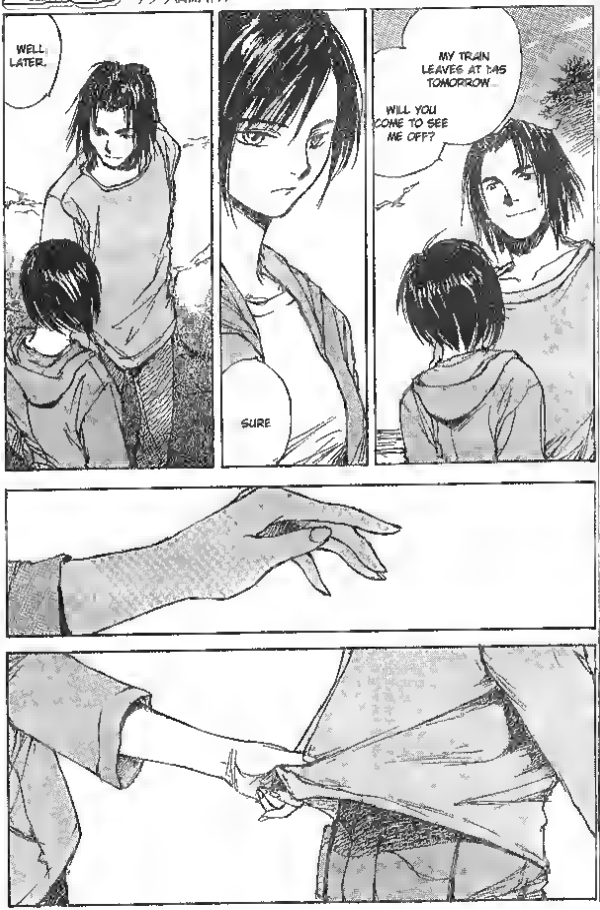
SO BASICALLY I'M A MORON

SHE'S A STRANGE GIRL.

BUT I HAVE TO GO HOME IN 2 DAYS...
I'M A STUDENT FROM TOKYO WHO CAME ALL THE WAY HERE TO PRETEND TO MULL OVER LIFE...

YOU WERE WALKING ALONG THE BEACH WITH A GIRL, RIGHT?
YESTERDAY
WELL, ACTUALLY I ASKED HER FOR DIRECTIONS WHEN I FIRST CAME HERE.
UHH YEAH
THAT GIRL
EH
I WENT TO HIGH SCHOOL WITH HER OLDER SISTER
WAIT YOU KNOW HER?
SHE'S FROM THE TACHIBANA LODGE, ISN'T SHE?
WAIT, ISN'T THE ONE I MET THE ONE WHO'S GOING TO INHERIT THE LODGE AND EVERYTHING?
OLDER SISTER...?

TOMORROW
YOU WON'T BE HERE ANYMORE, RIGHT?
YOU'RE GOING HOME ALREADY?
I'LL COME AGAIN IN THE SUMMER


WELL, LATER.
SURE.
MY TRAIN LEAVES AT 9AM TOMORROW...
WILL YOU COME TO SEE ME OFF?

TAKE ME...
WITH YOU
TAKE ME WITH YOU
RESCUE ME FROM THIS TOWN
YOU'RE LYING. YOU WON'T COME HERE AGAIN IN THE SUMMER.
WHEN YOU GO BACK YOU'LL FORGET ALL ABOUT ME
I WON'T FORGET YOU...

IF YOU JUST WANT TO GET AWAY FROM THIS TOWN...
YOU'LL JUST END UP BACK HERE.

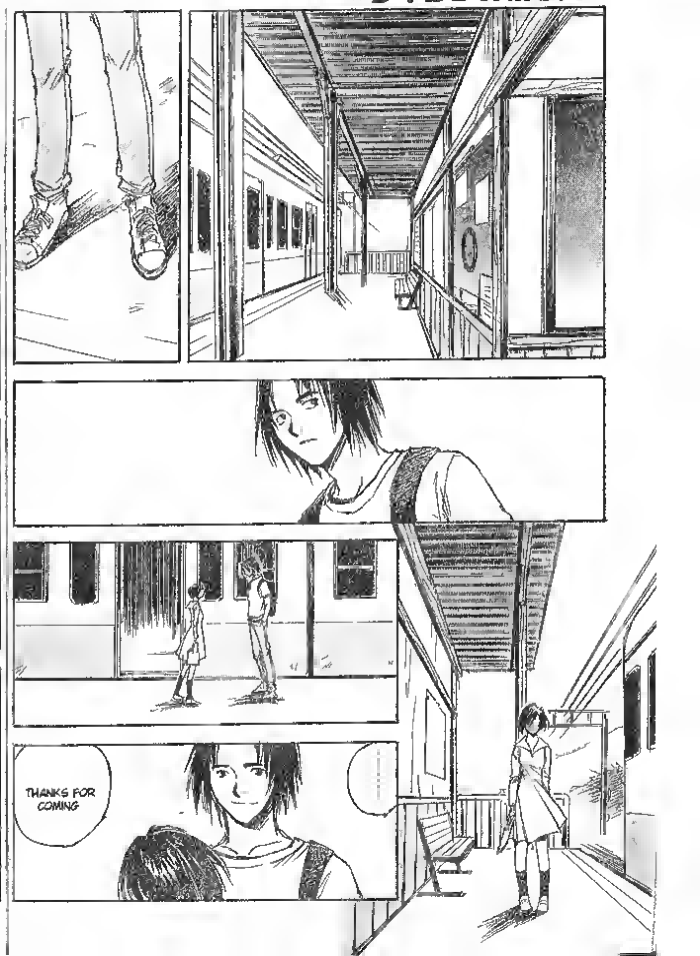
YOU DON'T UNDERSTAND

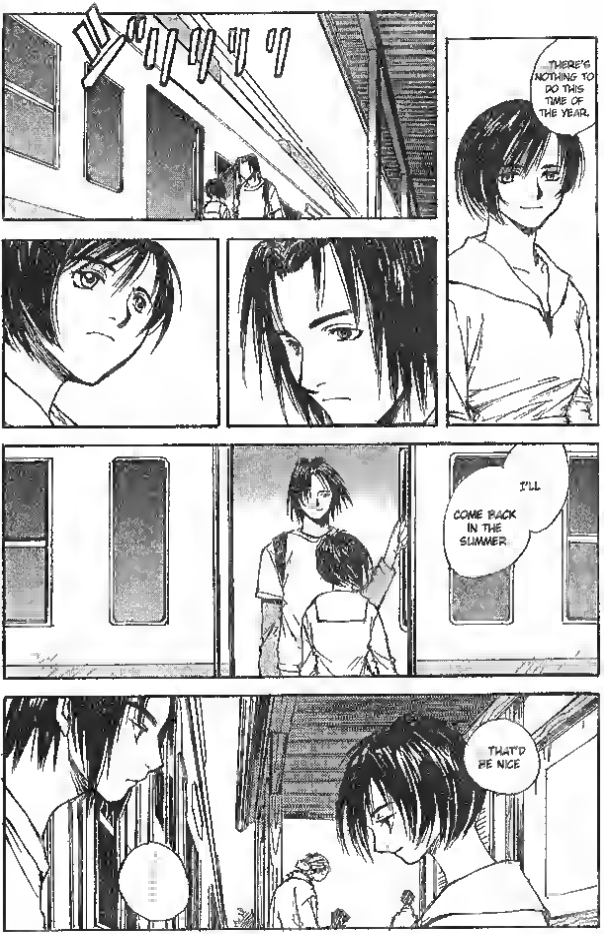
IT DIDN'T MATTER WHERE I WENT. THERE WAS NOTHING THERE
I KNEW IT ALL ALONG.
AND— I DON'T WANT TO ADMIT IT
BUT EVEN IF YOU PRETEND YOU'RE STRESSING NOBODY'S GOING TO HELP YOU
SO... I'VE GOT NO CHOICE BUT TO GO BACK

I UNDERSTAND
I'M GOING BACK TOO

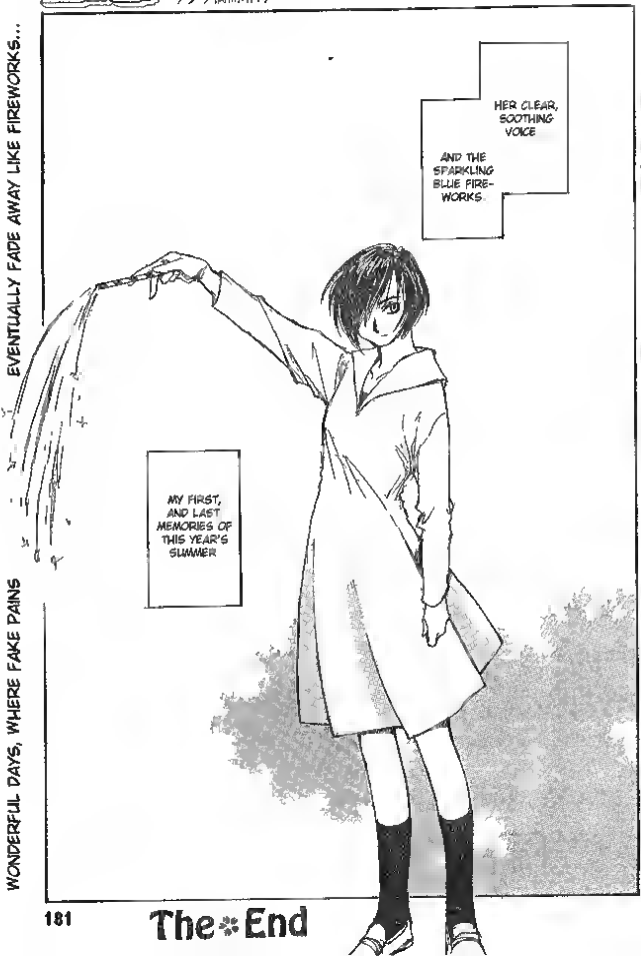
EVEN AFTER I'VE SEEN THIS BEAUTIFUL SKY AND THIS OCEAN...
I'M... I'M NOT LIKE THE TOURIST WHO TOOK YOUR SISTER AWAY... I'M SORRY
I HAVE NO CHOICE BUT TO GO BACK TO WHERE I WAS, BENEATH THE DIRTY SKIES. THAT'S THE WAY IT IS.
YOU— YOU DIDN'T CARE WHO I WAS AS LONG AS I TOOK YOU AWAY FROM THIS TOWN

I JUST WANT TO HAVE A SAFE ADVENTURE. WHERE I KNOW THERE'S A PLACE TO COME BACK TO
YEAH... I KNOW
I CAN'T BE LIKE MY SISTER AND
I THINK I ...CTUALLY LIKE THIS CITY. THIS CITY I HATE. THIS CITY THAT HAS NOTHING OTHER THAN THE OCEAN...
I DON'T WANT TO ADMIT IT, BUT...


THANKS FOR COMING


THERE'S NOTHING TO DO THIS TIME OF THE YEAR.
I'LL COME BACK IN THE SUMMER.
THAT'D BE NICE

"GOOD BYE."
I COULDN'T HEAR HER, BUT THERE WAS NO DOUBT IN MY MIND. THAT'S WHAT SHE SAID


HER CLEAR, SOOTHING VOICE
AND THE SPARKLING BLUE FIRE-WORKS.
MY FIRST, AND LAST MEMORIES OF THIS YEAR'S SUMMER

The End